

Isa

Chapter 28

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

תִּפְאַרְתּוֹ	צְבִי	נִבֵּל	וְצִיץ	אֶפְרַיִם	שָׂרְחוֹ	גִּירוּרֻן	עֲטֹרָה	הוּי	1
serefinin	guzelligi	solan	ve-cicegi	Efrayim'in	sarhoslarinin	gururunun	tacina	Vay	
H8597				H0669	H7910	H1348	H5850	H1945	
		יָי:	הִלּוּמֵי	שָׁמֶנִים	נִיאַ	רֵאשׁ	עַל-	אֲשֶׁר	
		sarabin	vurulanlari	yaglinin	vadisinin-	basinin	uzerinde-	ki	
		H3196	H1986	H8081	H1516				

Vay haline verimli vadinin başındaki kentin, Efrayimli sarhoşların gurur tacının! Şaraba yenilmişlerin yüce ve görkemli tacı, solmakta olan çiçeği andırıyor.

מֵים	כִּזְרֵם	קָטַב	שָׁעֵר	בְּדָד	כִּזְרֵם	לְאֹדֵנִי	וְאִמְנִן	חֹזֵק	הִנֵּה	2
sularin	firtina-gibi	yikici	kasirga	dolunun	firtina-gibi	Adonay'a	ve-kudretli	guclu	Iste	
H4325	H2230	H6986		H1259	H2230	H0136	H0533	H2389	H2009	
						בֵּיר:	לְאֶרֶץ	הַיָּבֵשׁ	שֹׁטְפִים	כְּבִירִים
						elle	yere	birakir	basan	guclu
						H3027	H0776	H3240	H7857	H3524

Rabbin güçlü kudretli bir adamı var. Dolu fırtınası gibi, harap eden kasırga gibi, silip süpüren güçlü sel gibi o kenti şiddetle yere çalacak.

אֶפְרַיִם:	שָׂרְחוֹ	גִּירוּרֻן	עֲטֹרָה	תְּרַמְסֵנָה	בְּרִגְלֵיִם	3
Efrayim'in	sarhoslarinin	gururunun	taci	ciginenecek	Ayaklarla	
H0669	H7910	H1348	H5850	H7429	H7272	

Efrayimli sarhoşların gurur tacı ayaklar altında çiğnenecek.

שָׁמֶנִים	נִיאַ	רֵאשׁ	עַל-	אֲשֶׁר	תִּפְאַרְתּוֹ	צְבִי	נִבֵּל	צִיֵּצַת	וְהִיָּתָה	4
yaglinin	vadisinin	basinin	uzerinde-	ki	serefinin	guzelligi	solan	cicegi	Ve-olacak	
H8081	H1516				H8597			H6733	H1961	

ס	יְבֻלְעֵנָה:	בְּכַפּוֹ	בְּעוֹדָה	אוֹתָהּ	הַרְאָהּ	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	לְיַזִּין	בְּטָרָם	כְּבִכּוֹרָה	5
[selah]	yutar-onu	elinde	henuz	onu	goren	gorur	ki	yazin	oncesinde-	ilk-inciri-gibi	
	H1104	H3709	H5750	H0853	H7200	H7200		H7019	H2962	H1061	

Verimli vadinin başındaki kent, yüce ve görkemli taç, artık solmakta olan çiçeği andıran kent, mevsiminden önice olgunlaşmış incir gibi görülür görülmez koparılıp yutulacak.

לְשֹׂאֵר	תִּפְאַרְתּוֹ	וְלְצִפּוֹרָת	צְבִי	לְעֲטֹרָת	צְבָאוֹת	יְהוָה	יְהוָה	הִוא	בַּיּוֹם	5
kalanina	serefin	ve-celenk-icin	guzelligin	tac-icin	Tsevaot	YHVH	olacak	o	Gunde-	
H7605	H8597	H6843		H5850		H3068	H1961	H1931	H3117	
									עַמּוֹ:	
									halkinin	

O gün Her Şeye Egemen RAB, halkından sağ kalanlar için yücelik tacı, güzellik çelengi olacak.

שְׁעָרָה:	מְלַחֲמָה	מְשִׁיבֵי	וְלִגְבוּרָה	הַמְשַׁפֵּט	עַל-	לִיּוֹשֵׁב	מְשַׁפֵּט	וְלִרְוַח	6
kapiya	savasi	geri-cevirenlere	ve-guc-icin	yargi	uzerinde-	oturana	yargi	Ve-ruh-icin	
H8179	H4421	H7725	H1369	H4941		H3427	H4941	H7307	

ס
[selah]

Yargı; kürsüsünde oturanlar için adalet ruhu, kent kapılarında saldırıları geri püskürtenler için cesaret kaynağı olacak.

בְּשֹׁכֵר	שָׁנוּ	וְנָבִיא	כַּהֲנָן	תַּעֲנוּ	וּבְשֹׁכֵר	שָׁנוּ	בֵּינָן	אֵלֶּהָ	וְגַם-	7
ickiyle	sendeldiler	ve-nebi	kahin	saptilar	ve-ickiyle	sendeldiler	sarapla	bunlar	Ve-bile-	
H7941	H7686	H5030	H3548	H8582	H7941	H7686	H3196	H0428	H1571	
פָּקוּ	בְּרֹאֵהָ	שָׁנוּ	הַשֹּׁכֵר	מִן-	תַּעֲנוּ	הַיָּוֵן	מִן-	נִבְלָעוּ		
toksediler	gorusde	sendeldiler	ickiden	-	saptilar	saraptan	-	yutulduklar		
H6328		H7686	H7941		H8582	H3196		H1104		

פְּלִילִיָּה:
yargilamada
[H6417](#)

Kâhinlerle peygamberler bile şarabın ve içkinin etkisiyle yalpalayıp sendeliyor; içkinin etkisiyle yalpalayıp sendeliyorlar, şaraba yenik düşmüşler. Yanlış görümle r görüyolar, kararlarında tutarsılar.

ס	מְקוֹם:	בְּלִי	צֹאָה	קִיא	מָלְאוּ	שְׁלֹחֹת	כָּל-	כִּי	8
[selah]	yer	olmadan	pislik	kusuntuu	doldu	masalar	tum-	Cunku	
	H4725	H1097	H6675		H4390	H7979	H3605		

Sofralar kusmuk dolu, pisliğe bulaşmamış yer yok!

מִחֻלָּב	גְּמוּלֵי	שְׁמוּעָה	יְבִין	כִּי	וְאֶת-	דַּעַה	יֹרֵהָ	כִּי	אֶת-	9
suttten	suttten-kesillmisleri	mesaji	anlatir	kimi	ve-[DOM]-	bilgi	ogretir	kimi	[DOM]-	
H2461	H1580	H8052	H0995	H4310	H0853	H1844		H4310	H0853	
								מִשְׁרָיִם:	עֵתִיקוּ	
								memeden	alinmisleri	
									H6267	

‹‹Kimi eğitmeye çalışıyor?›› diyorlar, ‹‹Kime iletiyor bildirisini? Sütten yeni kesilmiş, memeden yeni ayrılmış çocuklara mı?

קוּ	לְקוּ	קוּ	לְצוּ	צוּ	לְצוּ	צוּ	כִּי	10	
olcu	uzerine-olcu	olcu	uzerine-buyruk	buyruk	uzerine-buyruk	buyruk	Cunku		
			H6673	H6673	H6673	H6673			
				שָׁם:	זְעִיר	שָׁם	זְעִיר	לְקוּ	
				burada	biraz	burada	biraz	uzerine-olcu	
				H8033	H2191	H8033	H2191		

Çünkü bütün söylediği buyruk üstüne buyruk, buyruk üstüne buyruk, kural üstüne kural, kural üstüne kural, biraz şurdan, biraz burdan...›› ‹‹Sav lasav, sav lasav, kav lakav, kav lakav, zeer şam, zeer şam!››

הַזֶּה:	הָעַם	אֶל-	יְדַבֵּר	אֲחֶרֶת	וּבְלִישׁוֹן	שִׁפָּה	כְּלֵעֵנִי	כִּי	11
bu	halka	-	konusacak	baska	ve-diliyle	dudagin	kekemelleriyle	Cunku	
H2088		H0413	H1696	H0312	H3956	H8193	H3934		

Öyle olsun, o zaman RAB bu halka yabancı dudaklarla, anlaşılmaz bir dille seslenecek.

וְאָמַר	אָמַר	אֲלֵיהֶם	זֹאת	הַמְנוּחָה	הַנְּיָחוּ	לְעוֹף	וְזֹאת	הַמְרִנָּה	וְלֹא	12
Ki	dedi	onlara	bu	dinlenmee	dinlendirin	yorgunu	ve-bu	huzur	ve-degil	
	H0559	H0413	H2063	H4496	H5117	H5889	H2063	H4774	H3808	

אָבוּא
שְׂמוּעַ:
istediler
duymak
[H0014](#)
[H8085](#)

Onlara, ‹‹Rahatlık budur, yorgunların rahat etmelerini sağlayın, huzur budur›› dedi, ama dinlemek istemediler.

וְהָיָה	לָהֶם	דְּבַר-	יְהוָה	צָו	לְעוֹף	צָו	בּוּרֻק	לְעוֹף	קוּ	13
Ve-olacak	onlara	sozu-	YHVH'nin	buyruk	uzerine-buyruk	buyruk	buyruk	uzerine-buyruk	olcu	
H1961	H1992	H1697	H3068	H6673						

לְעוֹף
uzerine-olcu
olcu
uzerine-olcu
שָׁם
burada
שָׁם
burada
זְעִיר
biraz
זְעִיר
burada
שָׁם
burada
לְמַעַן
diye
יִלְכוּ
gitsinler
[H3212](#)
[H4616](#)
[H8033](#)
[H2191](#)
[H8033](#)
[H2191](#)

וְכַשְׁלֹוּ
ve-sendeelesinler
אָחוּר
arkaya
וְנִשְׁבְּרוּ
ve-kirilsinlar
וְנִלְכְּדוּ:
ve-yakalansinlar
[para]
[H3782](#)
[H0268](#)
[H7665](#)
[H3369](#)
[H3920](#)

Bu yüzden RABbin sözü onlar için ‹‹Buyruk üstüne buyruk, buyruk üstüne buyruk, kural üstüne kural, kural üstüne kural, biraz şurdan, biraz burdan››dır. Madem öyle, varsın sırtüstüdüşüp yaralansınlar, kapana kısılıp tutsak olsunlar.

לָכֵן	שְׂמוּעוֹ	דְּבַר-	יְהוָה	אָדָמִי	לְצוֹן	מְשָׁלֵי	הָעָם	הַזֶּה	אָשֶׁר	14
Bu-nedenle	dinleyin	sozunu-	YHVH'nin	adamlari	alayiin	yoneticcileri	halkin	bu	ki	
H7752	H7857	H3772	H1285	H0854	H4194	H7585	H2374	H2088	H7885	

בִּירוּשָׁלַם:
Yerushalayim'de
[H3389](#)

Bundan ötürü, ey alaycılar, Yeruşalimdeki bu halkı yöneten sizler, RABbin sözüne kulak verin.

כִּי	אָמַרְתֶּם	כָּרַתְנוּ	בְּרִית	אֶת-	מִוֹת	וְעַם-	שְׁאוֹל	עָשִׂינוּ	הַזֶּה	שִׁיט	15
Cunku	dediniz	kestik	antlasma	[DOM]-	olumle	ve-ile-	Sheol	yaptik	gorus	[k:kirbac]	
H7752	H0559	H3772	H1285	H0854	H4194	H7585	H7585	H2374	H2374	H7885	

(kirbac)
basan
זְמַן
zaman-
כִּי
[k:gecer]
(gecerse)
לֹא
degil
יְבוֹאֵנוּ
gelir-bize
כִּי
cunku
שָׂמְנוּ
koyduk
כָּוֵב
yalani
[H7752](#)
[H7857](#)
[H3577](#)
[H0935](#)
[H3808](#)

מִחֲסָנוּ
siginiagimiz
וּבְשָׁקָר
ve-aldatmacada
נִסְתָּרְנוּ:
gizlendik
[selah]
[H8267](#)
[H5641](#)
[H4268](#)

Şöyle diyorsunuz: ‹‹Ölümle antlaşma yaptık, ölüler diyarıyla uyuştuk; öyle ki, büyük bela ülakeden geçerken bize zarar vermeyecek. Çünkü yalanları kendimize sığınak yaptık, hilenin ardına gizlendik.››

אָבן	אָבן	בְּצִיּוֹן	יָסַד	הִנְנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָמָּה	16
tas	tasi	Tsiyon'da	koydum	Iste-Ben	YHVH	Adonay	dedi	boyle	Bu-nedenle	
H0068	H0068	H6726	H3245	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

יְחִישׁ:	לֹא	הִמָּאֵמִין	מוֹסָד	מוֹסָד	יִקְרָת	כֹּסֶה	בָּתֵּן		
acele-edecek	degil	guvneen	temel	temeli	degerli	kose	denenmis		
	H3808	H0539	H3245	H4143	H3368	H6438	H0976		

Bu yüzden Egemen RAB diyor ki, ‹‹İşte Siyona sağlam temel olarak bir taş,, denenmiş bir taş,, değerli bir köşe taş,ı yerleştiriyorum. Ona güvenen yenilmeyecek.

מִחֲסָה	בְּדֹל	וְיַעַבְדֶּנּוּ	לְמִשְׁקָלָתָם	וְצָדִיקָה	לְעוֹלָם	מִשְׁפָּט	וְשִׁמְתִי	17
siginiagini	dolu	ve-supurecek	tartii-icin	ve-dogrulugu	olcu-icin	yargiyi	Ve-koyacagim	
H4268	H1259	H3261	H4949	H6666		H4941		

יִשְׁטַבּוּ:	מִים	וְסִתְּרֵם	כָּזָב
basacak	sular	ve-gizlenmesini	yalanin
H7857	H4325		H3577

Adaleti ölçü ipi, doğruğu çekül yapacağım. Yalanlara dayanan sığınağı dolu süpürüp götürecek, gizlendiğiniz yerleri sel basacak.

לֹא	שְׂאֵל	אֶת-	וְחִזַּתְכֶּם	מָוֶת	אֶת-	בְּרִיתְכֶם	וְיִכְפֹּר	18
degil	Sheol'la	[DOM]-	ve-gorusuunuz	olumle	[DOM]-	antlasmaniz	Ve-iptal-edilecek	
H3808	H7585	H0854	H2380	H4194	H0854	H1285		

לְמִרְמָס:	לֹא	וְהִיִּיתֶם	יַעֲבֹר	כִּי	שׁוֹטֵף	שׁוֹט	תִּקְוִים
cignenecek	ona	ve-olacaksiniz	gecerse	zaman	basan	kirbac	duracak
H4823		H1961			H7857	H7752	

Ölümle yaptığınız antlaşma yürürlükten kaldırılacak, ölüler diyarıyla uyuşmanız geçerli sayılmayacak. Büyük bela ülmeden geçerken sizi çiğneyecek.

וּבְלַיְלָה	בַּיּוֹם	יַעֲבֹר	בְּבֹקֶר	בְּבֹקֶר	כִּי-	אֶתְכֶם	יִקַּח	עֲבָרוֹ	מִדֵּי	19
ve-gecede	gunde	gececek	sabah	sabah	cunku-	sizi	alacak	gecerse	Ne-zaman	
H3915	H3117		H1242	H1242		H0853	H3947		H1767	

שְׂמוּעָה:	הַבֵּין	זִנְעָה	רַק-	וְהָיָה
mesaji	anlamak	dehset	sadece-	ve-olacak
H8052	H0995	H2113	H7535	H1961

Bu bela her geldiğinde sizi süpürüp götürecek. Her gün, gece gündüz gelecek. Bu bildiriye anlayana dehşete kapılacak.

כְּהִתְכַנֵּס:	צָרָה	וְהַמְסָכָה	מִהַשְׁתַּרְעֵם	הַמְצָע	קָצֵר	כִּי-
sarilmak-icin	dar	ve-ortu	uzanmak-icin	yatak	kisa	Cunku-
H3664			H8311	H4702		

Yatak uzanamayacağınız kadar kısa, örtüsarınamayacağınız kadar dar olacak.

לַעֲשׂוֹת	יִרְוֶה	בְּגִבְעוֹן	כְּעֵמֶק	יְהוָה	יָקוּם	פְּרָצִים	כְּהָר-	כִּי	21
yapmak	titreyecek	Givon'un	vadisinde-	YHVH	kalkacak	Peratsim'in	daginda-	Cunku	
	H7264	H1391	H6010	H3068		H6559	H2022		

עֲבַדְתּוֹ:	נִכְרִיָּה	עֲבַדְתּוֹ	וְלַעֲבֹד	מַעֲשָׂהוּ	זָר	מַעֲשָׂהוּ
isini	yabancı	isini	ve-yapmak	isini	yabancı	isini
H5656	H5237	H5656	H5647	H4639		H4639

Çünkü RAB, Perasim Dağında olduğu gibi kalkacak, Givon Vadisinde olduğu gibi öfkelenecek. Ne kadar garip olsa da işini tamamlayacak, ne kadar tuhaf olsa da yapacağını yapacak.

וְנִחַרְצָה	כָּלָה	כִּי-	מִוֹסְרֵיכֶם	יְחֻזְקוּ	פֶּן-	תִּתְלוּצְצוּ	אֶל-	וְעֵתָהּ	22
ve-karar-verilmis	bitis	cunku-	baglariniz	guclenir	diye-	alayi-yapan	olmayin-	Ve-simdi	
H2782	H3617		H4147	H2388	H6435	H3887	H0408	H6258	
	הָאָרֶץ:	כָּל-	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	מֵאֵת	שְׁמֵעֵתִי	
	yeryuzunun	tum-	uzerine-	Tsevaot	YHVH	Adonay	den	duydum	
	H0776	H3605			H3069	H0136	H0854	H8085	

Alay etmeyin artık, yoksa zincirleriniz daha da kalınlaşır. Çünkü bütün ülkenin kesin bir yıkıma uğrayacağını Rabden, Her Şeye Egemen RABden duydum.

אֲמַרְתִּי:	וְשָׁמְעוּ	הַקְּשִׁיבוּ	קוֹלִי	וְשָׁמְעוּ	הָאָזְנוֹ	23
sozumu	ve-dinleyin	dikkat-edin	sesimi	ve-dinleyin	Kulak-verin	
	H8085	H7181		H8085	H0238	

Kulak verin, sesimi işitin, dikkat edin, ne söylediğimi dinleyin.

אֲדַמְתִּי:	וַיִּשְׂדֶּד	יִפְתָּח	לֶזְרַע	יִתְרַשׁ	הַיּוֹם	הַכֹּל	24
topragiini	ve-tirmiiklar	acar	ekmek-icin	suren surer	gun	[soru]Tum	
H0127	H7702		H2232		H3117	H3605	

Çiftçi ekin ekme için durmadan toprağı sürer mi, boyuna eşeleyip tırmıklar mı?

יִזְרַק	וּכְמֹן	קֶצֶחַ	וְהַפִּיץ	פְּנִיָּה	שְׁנֵה	אִם-	הֲלוֹא	25
serpeer	ve-kimyonu	corek-otunu	ve-sacar	yuzunu	duzlestirirse	eger-	[soru]degil	
H2236	H3646	H7100		H6440			H3808	
נִבְלָתוֹ:	וּכְסֻמָּת	נִסְמָן	וְשַׁעֲרָה	שׁוֹרְהָ	חֲטָה	וְשֵׁם		
sinirinda	ve-bogday-cinsi	isaretli	ve-arpayi	sira-halinde	bugdayi	ve-koyar		
H1367	H3698	H5567	H8184	H7795	H2406			

Toprağı düzledikten sonra çörekotunu, kimyonu serpmez mi? Buğdayı sıra sıra, arpayı ayırdığı yere, kızıl buğdayı da onun yanına ekmez mi?

יֹרְנוּ:	אֱלֹהֵיוּ	לְמִשְׁפַּט	וְיֹסְרוּ	26
ogretir-onu	Elohim'i	yargiyla	Ve-ogretir-onu	
	H0430	H4941	H3256	

Tanrısı ona uygun olanı gösterir, onu eğitir.

כְּמֹן	עַל-	עֲנָלָה	וְאוֹפֵן	קֶצֶחַ	וַיִּדָּשׁ	בְּחֵרוֹן	לֹא	כִּי	27
kimyonun	uzerine-	arabanin	ve-tekerlegi	corek-otu	dovulur	doven-aletiyile	degil	Cunku	
H3646		H5699	H0212	H7100	H1758		H3808		
	בִּשְׂבָט:	וּכְמֹן	קֶצֶחַ	יִתְבַּט	בְּמִטָּה	כִּי	יֹסֵב		
	cubukla	ve-kimyon	corek-otu	vurulur	sopayla	cunku	dondurulur		
	H7626	H3646	H7100	H2251	H4294		H5437		

Çünkü çörekotu harmanda keskin aletle dövülmez, kimyonun üzerinden tekerlekle geçilmez. Çörekotu değnekle, kimyon çubukla dövülür.

וְהִמָּם 28
ve-hareketlendirdi
H2000

יְדוּשָׁנוּ
doveecek-onu
H1758

אָדוּשׁ
dovmek
H0156

לְנֶצַח
sonsuz-a-kadar
H5331

לֹא
degil
H3808

כִּי
cunku

יִוָּדָק
ugurlanir
H1854

לֶחֶם
Ekmek
H3899

יִדְקֶנּוּ:
ezdirmez-onu
H1854

לֹא-
degil-
H3808

וּפְרָשָׁיו
ve-atlari

עֲרָבָיו
arabasinin
H5699

גְּלִילָה
tekerlegi
H1536

Bu day ekmek yapmak i#231;in #246;#287;#252;t#252;l#252;r, ama boyuna d#246;v#252;lmez. Harman#305;n #252;zerinden tekerlek ve atlar ge#231;se de bu#287;day#305; ezmez.

ס 29
[selah] :תוּשִׁיָּה
H8454 bilgeligi

הַנְּדִיל
buyulttiu
H1431

עֲצָה
plani
H6098

הַפְּלִיאָה
harika-yaptii
H6381

יִצְאָה
cikti
H3318

צְבָאוֹת
Tsevaot
H3068

יְהוָה
YHVH
H3068

מֵעַם
den

זֶאת
bu
H2063

נִם-
Bile-
H1571

Bu i#351;teki bilgelik de Her #350;eye Egemen RAB'den gelir. O'nun tasar#305;lar#305; harikad#305;r, bilgelikte #252;st#252;nd#252;r.